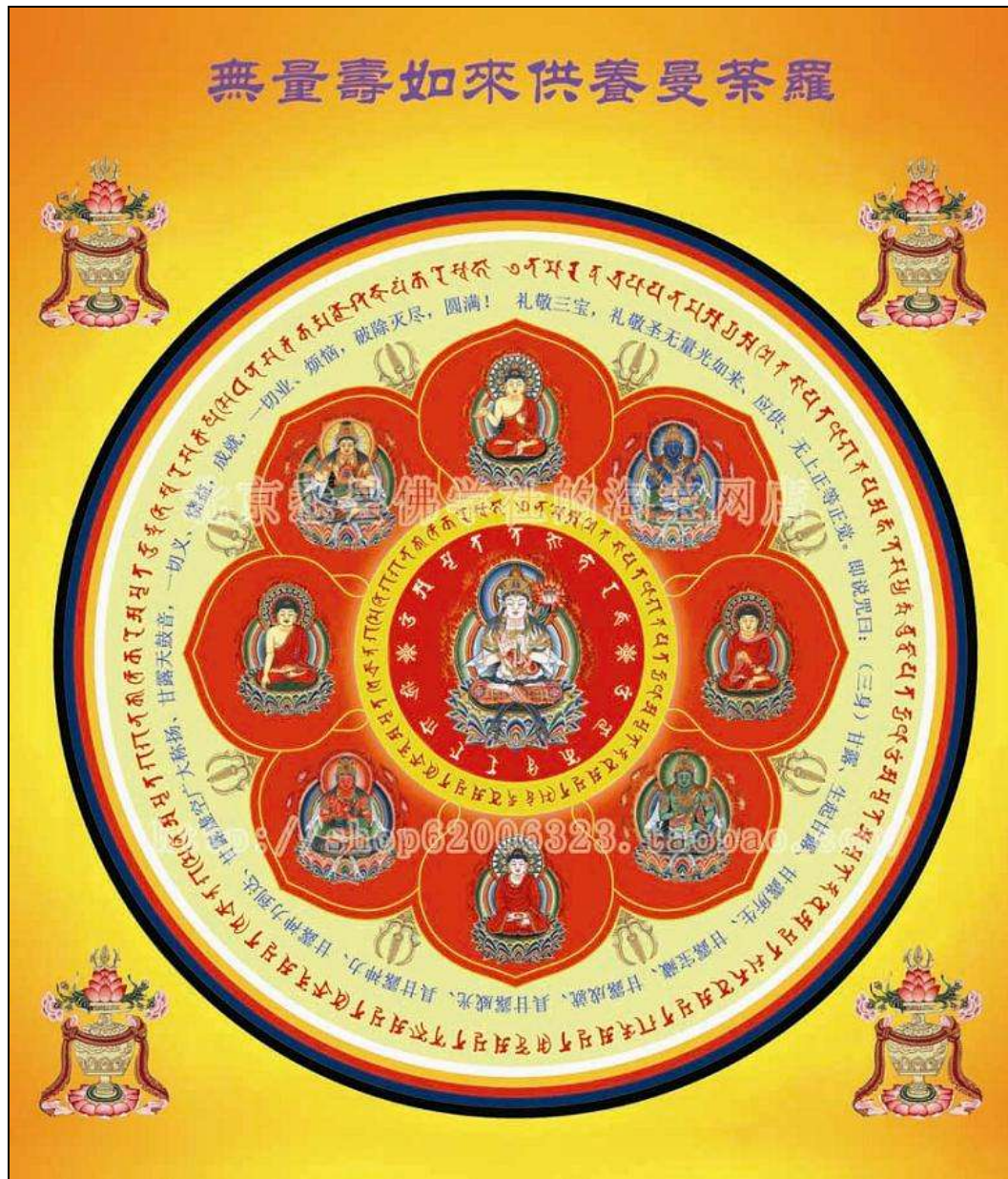


VÔ LƯỢNG THỌ NHƯ LAI CÚNG DƯỜNG MẠN TRÀ LA

Đồ hình: Trích từ trang Web <http://cn.buychina.com/items/siddham-fundamental-amitabha-mantra-sanskrit-mantra-wheel-dependent-tathagata-amitayus-mandala-high-definition-vpsvuosmkig>

Tất Đàm Phạn văn A Di Đà Phật Căn Bản Thân Chú Chú Luân (Vô Lượng Thọ Như Lai Cúng Dường Mạn Trà La) **CAO THANH TÍCH**
Phiên dịch Phạn Hán và chú giải Đồ hình: HUYỀN THANH



Đài hoa chính giữa là Đức **Thế Tụ Tạng Vương Như Lai** (Lokesvara-rāja tathāgata)

Chú Luân vây chung quanh là:
OM LOKEŚVARA-RĀJA HRĪḤ
OM_ AMṚTE HARA HŪM

_Chú Luân ở vòng tròn kế tiếp là **Tứ Cam Lộ Đà La Ni**
_NAMO AMITĀBHAYA TATHĀGATĀYA TADYATHĀ:
AMṚTODBHAVE AMṚTA-SIDDHAM BHAVE AMṚTA-VIKRĀNTE
AMṚTA-VIKRĀNTA GAMINI GAGANA KĪRTI KARE SVĀHĀ

_Tám cánh hoa là bốn Đức Như Lai và bốn vị Bồ Tát
_Cánh hoa ở phương Đông là **Bảo Tràng Như Lai** (Ratna-keṭu)
_Cánh hoa ở phương Nam là **Khải Phu Hoa Vương Như Lai** (Sampuṣpīta-sālendrapāyā)
_Chánh hoa ở phương Tây là **Vô Lượng Thọ Như Lai** (Amitāyus)
_Cánh hoa ở phương Bắc là **Thiên Cổ Lô Âm Như Lai** (Divyadundubhimegha-nirghoṣa)
_Cánh hoa ở góc Đông Nam là **Kim Cương Tát Đỏa Bồ Tát** (Vajrasatva)
_Cánh hoa ở góc Tây Nam là **Hư Không Tạng Bồ Tát** (Ākāśagarbha)
_Cánh hoa ở góc Tây Bắc là **Quán Thế Âm Bồ Tát** (Avalokiteśvara)
_Cánh hoa ở góc Đông Bắc là **Tỳ Thủ Yết Ma Bồ Tát** (Viśvakarma)

_Chú Luân ở vòng ngoài cùng là **Thập Cam Lộ Đà La Ni** (Chữ Hán bên dưới ghi nhận nghĩa của Đà La Ni)

NAMO RATNA-TRAYĀYA
NAMA (?Namah) ĀRYA-AMITĀBHĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA
TADYATHĀ: OM AMṚTE AMṚTODBHAVE AMṚTA SAMBHAVE
AMṚTA-GARBHE AMṚTA SIDDHE AMṚTA TEJE AMṚTA VIKRĀNTE
AMṚTA VIKRĀNTA GAMINE AMṚTA GAGANA KĪRTTI KARE
AMṚTA DUNDUBHISVARE SARVĀRTHA SIDHANE (?Sādhane) KARMA
KLEŚA KṢAYAM KARE SVĀHĀ

[NAMO RATNA-TRAYĀYA: lễ kính Tam Bảo
NAMA (?Namah) ĀRYA AMITĀBHĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA: Lễ kính Thánh Vô Lượng Quang Như Lai Ứng Cúng
Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác

TADYATHĀ: Liên nói Chú là

OM: Ba thân

AMṚTE: Cam Lộ

AMṚTODBHAVE: Sinh Khởi Cam Lộ

AMṚTA-SAMBHAVE: Cam Lộ Sở Sinh

AMṚTA-GARBHE: Cam Lộ Bảo Tạng

AMṚTA-SIDDHE: Cam Lộ Thành Tựu

AMṚTA-TEJE: Cụ Cam Lộ Uy Quang

AMṚTA-VIKRĀNTE: Cụ Cam Lộ Thần Lực

AMṚTA-VIKRĀNTA-GAMINI: Cam Lộ Thần Lực Đáo Đạt

AMṚTA-GAGANA KĪRTI KARE: Cam Lộ Hư Không Quảng Đại Xung

Dương

AMṚTA-DUNDUBHI-SVARE: Cam Lộ Thiên Cổ Âm

SARVĀRTHA SIDHANE (?Sādhane): Tất cả nghĩa lợi ích thành tựu

SARVA KARMA KLEŚA KṢAYAM KARE: tất cả nghiệp, phiền não phá trừ
diệt tận

SVĀHĀ: viên mãn]

11/06/2015